

НАЦИОНАЛЬНАЯ ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ МИРА В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

Т.К. Тойчуев, канд. филол. наук
Ошский государственный университет
(Кыргызстан, г. Ош)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-12-5-94-97

***Аннотация.** Данное исследование посвящено вопросам языковой картины мира, обладающей своими особенностями в каждом языке, и ее роли в восприятии окружающей действительности. Актуальность работы обусловлена особой значимостью национально-культурного компонента лексикосемантической системы языка. В работе описаны способы происхождения в сознании народа переработки знаний о мире и какой языковой образ мира складывается в результате этих процессов у представителей кыргызского этноса через призму национальной культуры, в чем заключается национальная языковая репрезентация мира.*

***Ключевые слова:** менталитет, языковая картина мира, лингвистика, язык, история.*

В последние десятилетия в лингвистических исследованиях можно часто встретить термины «физическая картина мира», «языковая картина мира», «научная картина мира». Термин «физический образ мира» в начале XX века ввел Г. Герц. По его словам, совокупность внутренних изображений объектов позволяет получить информацию об их внешнем содержании [1, с. 14]. Из античной литературы мы знаем, что физическая картина мира основана на модели космического центра мира. Как пишет А.М. Мостепнанеко, физическая картина мира – это обобщенный образ реальности и идеальная картина природы и представляет собой наиболее важные элементы научной картины мира, как система знаний о наиболее распространенных законах и характеристиках физического мира [2, с. 107].

Чем же отличается языковая картина мира от физической и научной? Какова роль языкового образа мира в нашем сознании?

Понятие «языковая картина мира» получило большое распространение в языке и литературе. В потоке постмодернистских наук лингвистические исследования последних лет тесно связаны с языковой картиной мира. Этот термин используется в философии, физике, антропологии несмотря на то, что интерпретируются по-

разному. Картина мира реализует видение мира и служит ориентиром для деятельности человека. С языковой точки зрения это очень важно для нас. Картина мира – это специфическое видение и конструирование мира, основанное на логике понимания мира. Это специфический образ мира, а не его зеркальное отражение [3, с. 60].

В последней четверти 20-го века язык уже нельзя было рассматривать просто как абстрактную структуру. При его описании элементы и отношения языка сравнивались с объектами и вещью реального мира, точно так же, как это делалось в природе и точной науке [4]. Дело в том, что язык не существует как естественное явление, а функционирует в сознании человека. Мы используем его для реализации своих коммуникативных намерений в силу своих важных потребностей. Языковая картина мира создана в человеке и для человека. Следовательно, способ закрепления языка и когнитивная деятельность как средство коммуникации не могут быть отделены от самого носителя языка. Лингвистика, в том числе и кыргызское языкознание, достигла такой стадии развития, когда уже невозможно оставаться в рамках системно-структурной модели языка. В связи с этим необходимо изменить физические пространственные координаты языка как системы и поместить его в пространство человеческих координат.

В языкознании известны следующие определения картины мира:

- картина мира находится между двумя полюсами: наукой и мировоззрением, или ситуацией между философией и наукой;

- картина мира относится к мировоззрению, включающему социальную практику;

- картина мира – неонатуралистическая концепция научного образа мира, отражающая философскую рефлексию;

- картина мира – это форма научного познания.

Философы Г.А. Брутян, Р.И. Павиленис предлагают еще один термин – «концептуальный образ мира». Концептуальная картина мира более всеобъемлюща и масштабна, чем языковая картина мира. Потому что концептуальный образ включает в себя все образы и картины, которые приходят на ум. А языковая картина мира относится к языковым явлениям, словам, предложениям. Первая идея о языковом представлении мира принадлежит немецкому учёному Вильгельму фон Гумбольдту. Изучая связь между языком и мышлением, он писал, что мышление не зависит только от одного языка и каждый язык выражает мысль по-своему. Он предупредил, что различия между языками будут всегда, начиная от алфавита и заканчивая способностью чувствовать и видеть мир [5].

На наш взгляд, языковая картина мира базируется также на теориях представителей американской этнолингвистики, то есть на гипотезе лингвистической относительности Уорфа-Сепира. По их мнению, структура языка определяет структуру мышления и способность познавать мир [6]. Как известно, такие понятия, как *языковая картина мира*, *научная картина мира*, *лексема* и *концепт* занимают центральное положение в исследованиях этой области.

Вместе с другими парадигмами изучения языка в лингвистике XXI века появилась новая концепция связи языка с историей, географией, культурой народа, этнических групп, сформировавшее язык как чисто человеческий феномен. И если лингвистическое направление «языковая

картина мира», имевшая в начале своего становления областью изучения общечеловеческие познания о мире, стимулируемые при помощи вербализации культурно значимых сведений, а также знаний, хранимых и передаваемых от поколения к поколению с помощью вербального кода [7], то уже в XXI веке оно несколько видоизменила свои ориентиры. В качестве области изучения данной проблемы избрана теперь «языковая картина мира», переходящая от общечеловеческой ориентации на ориентацию национально-языковую.

Мы считаем, что *национальная языковая картина* отражает в языке (на всех уровнях) элементы особого национального менталитета. Выступая при этом как хранилище национальной культуры народа, говорящего на данном языке. В этом контексте кочевая культура и хозяйственная деятельность кыргызского народа, ориентированная на животноводство, напрямую повлияли на формирование архетипа сознания и языковой самобытности. Животные были частью существования кыргызского народа. Издревле скотоводство было для кыргыза основным занятием. А молочные продукты и мясо составляло и основной рацион. Каждый кыргыз знал, как забивать барана и с юных лет знал строение внутренних органов домашнего скота. Он знал, отчего печень животного гладкая – там кровь сосредоточивается и очищается. Вот почему у кочевых народов словосочетания со словом «*боор*» (печень) широко используется в переносном значении. Данное слово (*боор*) могло обозначить гладкий склон горы, но чаще всего этим словом стали обозначать кровных родственников, так как *боор* – «печень» является сосредоточением крови.

Язык и прошлый опыт связанного с ним этнической группы создает культурные стереотипы, которые кажутся естественными в родном языке:

булак шыбырайт – тихо шепчет ручей

кыш ачууланат – зима злится

күн жылмайат – солнышко улыбается.

Но они будут представляться необычными, если бросить взгляд с позиций французского, немецкого, китайского и других языков. Поэтому выделить и обо-

значить какие-то культурные или языковые особенности не удастся, если не взглянуть на собственную культуру и язык с позиций другого языка, о чем писал еще В. фон Гумбольдт [5, с. 80-81].

В русской языковой картине душевное состояние ассоциируется у с сердцем, душой, небом, землей, теплом, полетом. В кыргызском языке тоже можно найти большое количество словосочетаний с этими компонентами. Например, *жан берүү* – умереть или дать жизнь; *жан кечти* – отпетая голова; *жан сактоо* – искать пропитание; *жан талашуу* – бороться со смертью, быть в агонии; *жаны карайды* – все опостытело; *жанын сууруп алуу*, *жанын койбоо* – не давать покоя никакого; *жанын сеп алдыруу* – оставить его в покое; *жаны кулагынын учуна чыкты* – он сильно испугался, у него душа в пятки ушла (букв. у него душа на макушку, или на концы ушей вылезла); *чачы тик туруп жан кулактын учуна барды* – волосы у него встали дыбом, душа в пятки ушла. Как видно данные выражение нельзя

перевести дословно на другие языки, они требуют подыскивания эквивалента из другого языка, так как фразеологическое значение сопровождается эмоционально-смысловым и стилистическим выражением. На русский язык они передаются другими устойчивыми словосочетаниями близкими по смыслу.

Итак, мы можем сделать выводы, что описываемые фрагменты картины мира в языковом сознании кыргызов сформировался из архетипических представлений, берущих начало в глубокой древности.

Следовательно, у каждой этнической группы есть своя духовная способность воспринимать реальный мир. Различные языки, изображая картину мира, указывают на то, что существует национальный образ мышления. Национальный образ мира координировался на протяжении веков в историческом и географическом развитии этносов и рассматривался как национальная картина мира этого этноса, как лингвистическая интерпретация явлений окружающей действительности.

Библиографический список

1. Герц Г. Принципы механики, изложенные в новой связи. – Перевод В.Ф. Котова и А.В. Сулимо-Самуйло. – М.: Издательство Академии наук СССР, 1959. – 16 с.
2. Мостепнанеко А.М. Физическая картина мира, философия и развитие физики // Методологические проблемы взаимосвязи и взаимодействия наук. – Л, 1970. – 107 с.
3. Серебренников Б.А. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988. – 242 с.
4. Макаров М.Л. Основы теории дискурса. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. – 280 с.
5. Гумбольдт В.фон. Избранные труды по языкознанию / В. фон Гумбольдт. – М.: Прогресс, 2000.
6. Сепир, Э. Язык, раса и культура / Э. Сепир // Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М., 1993. – С. 185-194.
7. Турбина О.А. Языковое сознание и картина мира // Актуальные вопросы лингвистики и лингводидактики. – Тюмень, 1997. – С. 92-94.

NATIONAL LINGUISTIC REPRESENTATION WORLD IN CULTURAL LINGUISTICS

T.K. Toychuev, *Candidate of Philological Sciences*
Osh State University
(Kyrgyzstan, Osh)

***Abstract.** This study is devoted to the issues of the linguistic picture of the world, which has its own characteristics in each language, and its role in the perception of the surrounding reality. The relevance of the work is due to the special significance of the national-cultural component of the lexical-semantic system of the language. The work describes the ways in which the processing of knowledge about the world originates in the human mind and what linguistic image of the world is formed as a result of these processes among representatives of the Kyrgyz ethnic group through the prism of the bodily code of culture, what is the national-cultural specificity of this linguistic picture of the world.*

***Keywords:** mentality, linguistic picture of the world, linguistics, language, history.*